

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 14: Deltametropol, un manifeste

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

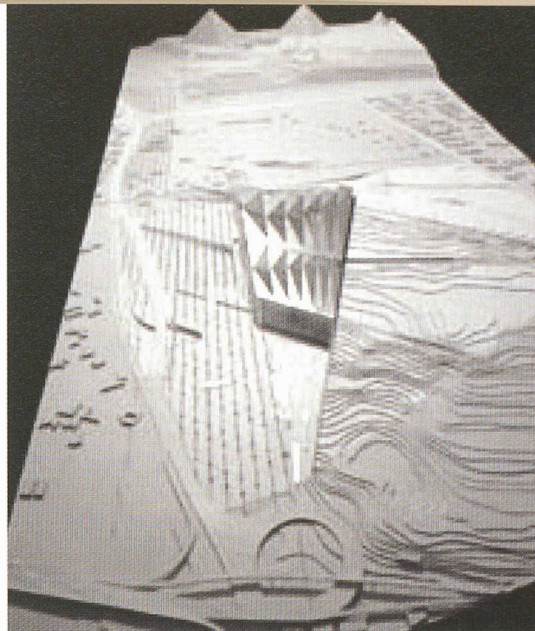
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1

## GRAND MUSÉE ÉGYPTIEN DU CAIRE - RÉSULTATS DU CONCOURS INTERNATIONAL

Le Ministère de la Culture de la République Arabe d'Égypte a décidé d'édifier un vaste complexe au Caire : le Grand Musée Égyptien. Situé sur un terrain de 50 ha, l'édifice prendra place à proximité d'une zone archéologique prestigieuse inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (Memphis, sa nécropole et les grandes pyramides de Giza). Destinée à offrir aux trois millions de visiteurs annuels attendus une vaste gamme de services et d'informations portant sur la totalité de la période pharaonique, la surface totale de 86 000 m<sup>2</sup> couverts accueillera un programme complexe d'éléments muséographiques et d'équipements.

Pour concevoir ce nouveau concept de Musée archéologique, l'organisateur a lancé un concours international de projets, ouvert et anonyme, en deux phases. Placé sous le patronage de l'UNESCO, et conforme au Règlement UNESCO/UIA, ce concours a reçu l'approbation de l'Union Internationale des Architectes (UIA). Lors de la première phase du concours, 1557 projets de 82 pays ont été soumis au jury composé de deux égyptologues (Sergio Donadoni, Gaballah Ali Gaballah), une muséologue (Françoise Cachin) et six architectes (Galal Abada, Gae Aulenti, Peter Cook, Jong Soung Kimm, Salah Zaky Said, Ana Maria Zahariade). A l'issue de la première phase, vingt projets ont été

retenus et leurs auteurs invités à poursuivre leur étude en deuxième phase. A l'issue du concours, les trois prix et sept mentions suivants ont été attribués :

### 1<sup>er</sup> prix

- Shih Fu Peng, Heneghan Peng architects (Irlande)

### 2<sup>e</sup> prix

- Wolf D. Prix, Helmut Swiczinsky, Coop Himmelblau (Autriche)

### 3<sup>e</sup> prix

- Renato Rizzi, Massimo Scolari, Kuno Mayr (Italie)

### Mentions

- Manuel Rocha de Aires Mateus (Portugal)

- Ruben Verdi (Italie)

- Michael Zimmermann, Engel und Zimmermann (Allemagne)

- Hector Vigliecca Gani, Luciene Quel (Brésil)

- Fernando Pardo Calvo (Espagne)

- Nuno Filipe Morais Monteiro (Portugal)

- Martin Roubik (République Tchèque)

Le jury a particulièrement apprécié l'élégante simplicité et l'expression raffinée du projet lauréat (1<sup>er</sup> prix), tout comme la clarté de son fonctionnement. Le message poétique qui se dégage du projet est extrêmement fort alors que l'approche du site et la maîtrise du programme architectural restent discrètes et délicates. Le jury s'est montré impressionné par la puissance iconique, la délicatesse et la sophistication technique du mur de pierre translucide. La conception est une interpré-

tation subtile du nouveau musée égyptien. Elle offre aussi des solutions de très haute qualité pour l'éclairage, le traitement de l'information et la communication.

Une exposition publique de la totalité des projets a eu lieu du 10 juin au 10 juillet 2003 à Giza, Square Al Remayah. Les vingt projets sélectionnés pour la seconde phase ainsi que plusieurs projets significatifs du concours, seront publiés dans un ouvrage édité par les organisateurs.

KF

## FORUM ECOPARC - FAUT-IL CONSTRUIRE POUR 30 ANS ?

Si le développement durable réunit déjà un certain consensus au niveau de ses principes, sa mise en pratique soulève encore de nombreuses interrogations. Parmi celles-ci, la question de la durée du bâti occupe assurément une place de choix. Que ce soit à l'échelle de l'agglomération, du quartier, du bâtiment ou de ses éléments, la question du cycle de vie fait partie intégrante des pratiques et des décisions, ne serait-ce que de manière purement implicite. L'observation de notre patrimoine déjà bâti montre que ce dernier se renouvelle selon des cycles relativement lents. A l'inverse, notre société se caractérise pourtant par des évolutions socioculturelles de plus en plus rapides, tant dans le domaine privé, par l'éclatement de la cellule familiale traditionnelle, que dans le domaine professionnel, par les fréquentes restructurations

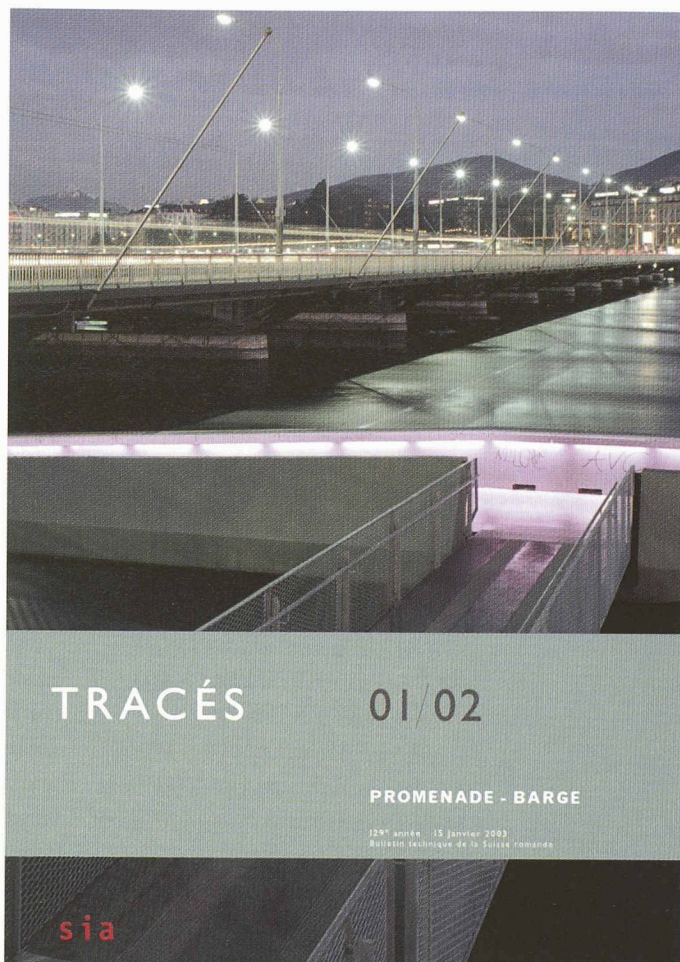


Fig. 1 : Projet lauréat du concours pour le  
Grand musée égyptien du Caire, Heneghan  
Peng architects, Irlande

d'entreprises. Le paradoxe émergeant de ce double constat conduit naturellement les praticiens et décideurs engagés dans la transformation de l'environnement construit à questionner les références usuelles en matière de durée de la construction. Parallèlement à l'amélioration des techniques de rénovation du parc immobilier existant, il s'avère en effet également important de réfléchir à la nature que devraient revêtir les nouvelles constructions. Ces dernières doivent-elles se baser sur les besoins de la présente génération, en étant optimisées sur un horizon économique et environnemental d'environ 30 ans ? Doivent-elles à l'inverse perpétuer le statut de pérennité du bâtiment, en accentuant la recherche de solutions potentiellement plus flexibles lors de futures rénovations ? Dans l'optique du développement durable, il n'existe sans doute pas de réponse univoque à ce type de questions. Grâce à la diversité des points de vue, le Forum Ecoparc 2003 permettra cependant de développer une meilleure compréhension des enjeux socioculturels, environnementaux et économiques concrets liés à cette problématique.

Forum 03 : « Faut-il construire pour 30 ans ? »  
Vendredi 26 septembre 2003  
Office fédéral de la statistique  
Espace de l'Europe 10, CH - 2002 Neuchâtel  
Expo 03 : « Construire l'éphémère. Projets contemporains de construction temporaire »  
26 septembre - 18 décembre 2003  
Office fédéral de la statistique, Espace de l'Europe 10, CH - 2002 Neuchâtel

FDC



# ABONNEZ VOUS TRACÉS

BULLETIN TECHNIQUE  
DE LA SUISSE ROMANDE

PARUTION 24 FOIS PAR AN PARTOUTS LES TEMPS

TARIFS POUR 1 AN CHF 170.- (ETRANGER CHF 192.-)

REDUCTIONS	10%	POUR LES MEMBRES UTS
	20%	POUR LES MEMBRES A3, ETH ALUMNI, USIC, FAS
	40%	POUR LES ETUDIANTS
	50%	POUR LES ABONNES A TEC21

NOM

PROFESSION

ADRESSE

BULLETIN D'ABONNEMENT A FAXER OU ENVOYER  
(AVEC LES JUSTIFICATIFS POUR L'OBTENTION DES REDUCTIONS) A:  
TRACÉS, SERVICE DES ABONNEMENTS  
PCL - MME PINTOS, CP 3513, 1002 LAUSANNE, FAX 021 317 51 76